

法語學習心得分享

洛桑位於瑞士法語區，因瑞士有四種官方語言，所以包括英語，瑞士人都會三、四種語言，也不會有特別排斥講外語的情況。學習上課、行政溝通、日常生活層面，英文基本上能行遍瑞士。

不過，“Learn a new language, get a new soul.” 既然來到非英語系的國家交換，很建議利用這個機會習得另一外語。以下分成對於初學法語與進階法語選課上的小建議與心得：

零基礎的法語學習

UNIL 的 EFLE (École de français langue étrangère) 有提供學期前的密集法語班與學期間的法語班。依據朋友的經驗，雖然是零基礎(A0)的法語課程，但許多同學實際上已略懂法語，而老師有時會直接用法語教課。儘管我沒有上過零基礎的法語課程，不過我有上基礎西語課，老師的授課風格也是會用西語講解，當時甚至連發音都沒學，就開始練習基本打招呼、自我介紹和對話，而其他同學好像也都很適應。不過老師也很體貼地會再用法語講一遍，或者到我座位確認我是否聽懂。

觀察下來，對於原本母語也是拉丁語系的同學，在學習另一個拉丁語系的語言時，會比較快上手，包括聽力、口語、認字與語法。即使我會說法語，在學習西語時，對於動變、語法並不會覺得很困難，但畢竟母語是中文，在西語的聽與說方面適應較慢。這樣的教學方式有點受挫，不過也會逼自己努力去跟上進度。同時也要不斷跟自己說，以「相對難度」的去看，同個語系在學習語系內的外語本就會比較容易一些，所以永遠是自己跟自己比就好囉！

當然還是建議零基礎法語者可以在台灣先將發音、基本問候，甚至基礎動變都先了解一下，減輕心理上的負擔。我接觸到的外語課程的老師也都非常認真，對於教學也很有熱忱，如果是學期間的課程，很推薦可以去試聽看看不同老師的風格再做選擇。

另外，只要你敢開口說，不論是點餐、買東西還是問路，基本上對話的套路都差不多，每天遇到時就練習，一定就能夠在這幾個場景將法語講得流利喔！以下便是超市結帳時的基本對話：

Caissier: Bonjour !

Client: Bonjour !

(結帳員刷條碼中，完成後會說總共多少錢)

Client: Je paie par carte. 我刷卡 / Je paie en espèces. 我付現

Caissier: Voulez-vous le ticket (de caisse) ? 您要收據嗎？

Client: Non, merci. 不用，謝謝 / Oui, (je le prends), merci. 好的，謝謝

Caissier: Au revoir. Bonne journée ! 再見，祝您有美好的一天

Client: Merci, vous aussi. 謝謝，您也是 / Au revoir. Bonne journée !

瑞士超市的環保紙袋很耐用，每次去超市都會帶著之前就購買的紙袋去裝物品，不過到了收銀台有時會被誤會沒有結帳（可能是紙袋保存得太好？），這時就可以微笑對店員說：C'est à moi.（這個紙袋是我的）或者 Je l'ai déjà payé.（我已付款了）。

進階法語學習

我的法語程度是日常溝通沒問題，也能閱讀一些自己比較熟悉領域的文章，不過口語和聽力則是因為在台灣沒有一直練習，所以是比較弱的。來到洛桑，也希望透過這邊的環境以及課程，讓法語能持續進步。如果你的法語程度有 A2 以上，會有更多類型的法語課程可以選擇，不過每一門課所討論的議題也會更專精，並不是單純地加強日常法語，有些會需要對語言學或文學有興趣，才會比較有動力學習。以下分享我上過的課程：

DISCOURS : ANALYSES ET PRATIQUES (B2)

- 授課方式：一堂課為 1.5 小時，每週兩天，講授+課堂討論，每週一次文法小考，但不計分。討論時有時很踴躍，但有時議題大家好像也沒什麼想法，就會有略微尷尬的沈默（或許只有我覺得？）。
- 課程內容：課程主要目標是鞏固法語知識、閱讀和理解複雜的書面和口語文本、以書面和口頭方式有理有據地表達自己的意見，以及掌握法語學習所需的文獻和資訊資源。

- 評量方式：總共有三次考試，最終成績為三次成績的平均，包含(1) 兩人一組上台簡報 30 分鐘；(2) 期末寫作考試；(3) 聽力考試（兩次擇最優一次）。
- 上課心得：首先，非常感謝老師認真的教學態度和清晰的法語表達。老師是一位樂於解惑、對文學和語言學都有深厚功底，思辨能力也很強，是一位很好的學習榜樣。我在這門課也有很不同的體驗，老師很鼓勵用不同觀點去看待一項議題，是非常令我懷念的法式思辨與辯論的教學風格。同時，在聽同學簡報時，我也能觀察到 EFLE 學生與商學院學生之間的異同。

需要特別指出的是，這門課程後面大概花了一半的時間都在探討一個主題—— L'orthographe du français（法文的拼寫）。這是法語中一個討論度很大的議題，尤其是 1990 年的法語拼寫修正。也許是因為這門課程對當地學生是一學年的設定，因此花費如此大的篇幅去討論也合理。對我來說，我比較希望能練習用法語討論不同的議題。雖然拼寫這項議題是新鮮有趣的，但真的是太深入去探討了，連簡報與期末寫作考試都是圍繞這個主題，後來準備時覺得挺苦的，並且還要閱讀很多文獻，雖然這樣的訓練也的確幫助我更快速的抓取重點並進行整合。

INTRODUCTION A L'ETHNOGRAPHIE DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE (B1)

這門課程我只上了四堂課，後來退選了。這門課也挺有趣的，會有很多任務，比如實際觀察並記錄法語授課的教授如何安排課堂節奏、如何使用不同的 signposting language，還需要訪談本地與外國學生，期末時以小展覽的方式呈現等。課程方向是針對法語教學者，並介紹 ethnography 研究方法，是一堂目標很特定的課程。課程一開始，老師就直接在課堂上發文獻閱讀，並要求發表看法，真的很不像 B1 程度的法語課！一開始我對於這門課程的任務還蠻有興趣的，不過考慮到課外所需要花費的時間很多，再加上後來分組同學的法語口音我只能聽懂一半，討論很辛苦，於是就決定向老師說抱歉並退選了。

小提醒

如果選擇非 HEC 的課程，成績將不會列在 HEC 寄回給學校的正式成績單上。可以請 UNIL 各系所的對應窗口寄回正式成績單，這些學分可以計算在學校要求 20 ECTS 的義務中，但不能抵免商學院的學分。收到成績後，我將成績單寄給了國合處，但應該是因為上面沒有蓋正式的學校章，國合處又再次跟 UNIL 確認此成績單的真實性，所以花了些時間確認學分事宜。